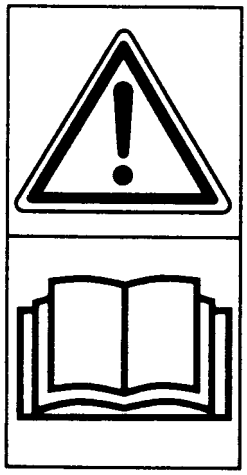
OMCN S.p.A.

ELEVATEUR HYDRAULIQUE
POUR FOSSES ET SOUS-LES-PONTS



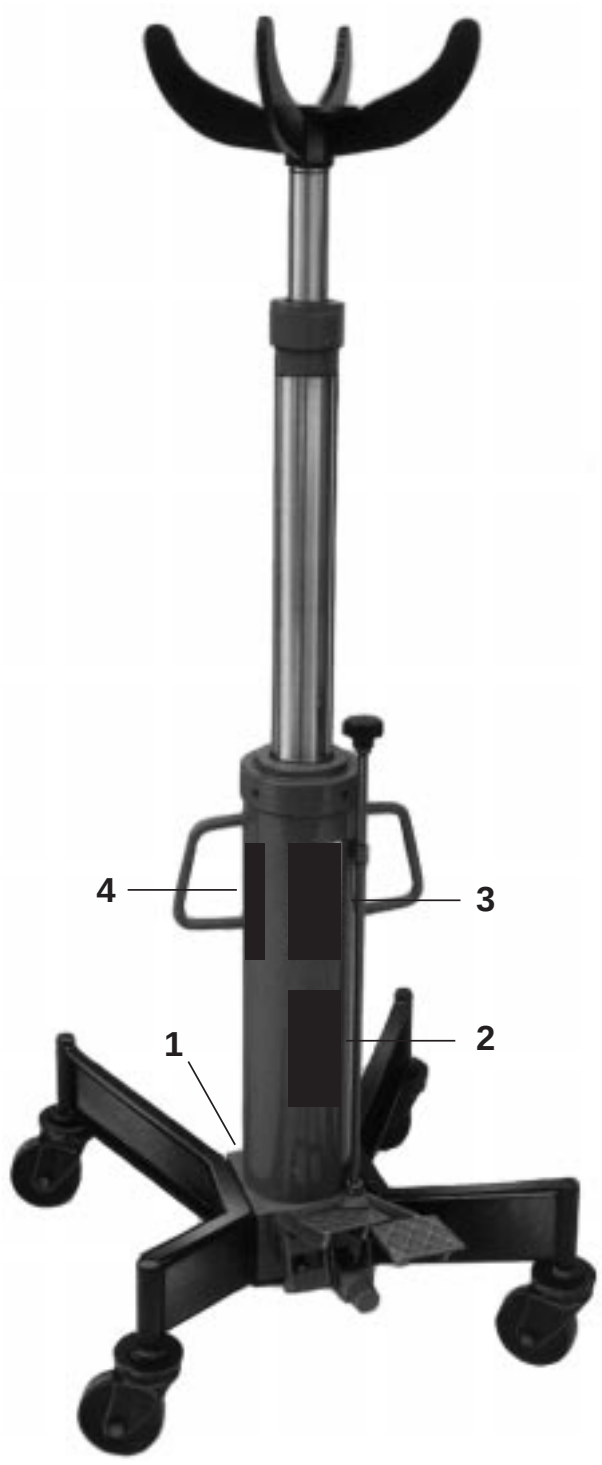
FRANCAIS

SIF 8/73
SIF 9/73
SIF 10/73

INSTRUCTIONS
POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
MANUEL DES PIECES DE RECHANGE

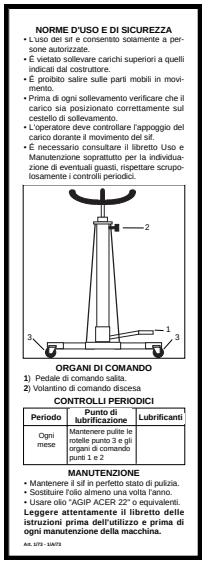
Avant l'utilisation, appliquez sur l'élévateur les plaquettes adhésives jointes au manuel présent, en suivant la disposition du schéma reporté ci-dessous.
Le manque d'application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la décadence des responsabilités du constructeur en ce qui concerne tous les dommages dérivants de l'usage de l'élévateur.

N.B. En cas d'endommagement, d'illisibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur la machine, demander le N° de position nécessaire pour la substitution.
Replacer la nouvelle étiquette à l'endroit indiqué.



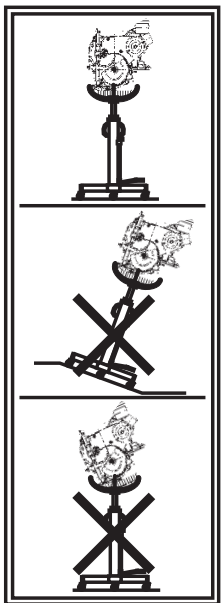
1

2


NORME D'USO E DI SICUREZZA
• L'uso del sif è consentito solamente a persone autorizzate.
• È vietato sollevare carichi superiori a quelli indicati dal costruttore.
• È proibito salire sulle parti mobili in movimento.
• Prima di ogni sollevamento verificare che il carico sia posizionato correttamente sul cestello di sollevamento.
• L'operatore deve controllare l'appoggio del carico dorante il movimento del sif.
• È necessario consultare il libretto Uso e Manutenzione soprattutto per la individuazione di eventuali guasti, rispettare scrupolosamente i controlli periodici.
2
1
3
3
ORGANI DI COMANDO
1) Pedale di comando salita;
2) Volantino di comando discesa
CONTROLLI PERIODICI
Periodo
Punto di lubrificazione
Lubrificanti
Ogni mese
Mantenere pulite le rotelle punto 3 e gli organi di comando punti 1 e 2
MANUTENZIONE
• Mantenere il sif in perfetto stato di pulizia.
• Sostituire l'olio almeno una volta l'anno.
• Usare olio "AGIP ACER 22" o equivalenti.
Leggere attentamente il libretto delle istruzioni prima dell'utilizzo e prima di ogni manutenzione della macchina.

3

4



MANUEL D'INSTRUCTIONS

FRANCAIS

INDEX

- 1.0 GENERALITES
- 2.0 EMPLOI
  - 2.1 Schéma du produit et dimensions des modèles
  - 2.2 Tableau des dimensions
- 3.0 NORMES GENERALES DE SECURITE
- 4.0 TRANSPORT
- 5.0 DEBALLAGE
- 6.0 PRINCIPALES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- 7.0 MISE EN SERVICE
- 8.0 FONCTIONNEMENT
  - 8.1 Montée de la tige
  - 8.2 Descente de la tige
- 9.0 ENTRETIEN ORDINAIRE
- 10.0 TABLEAU DES INCONVENIENTS POSSIBLES
- 11.0 UTILISATION
- 12.0 MISE DE COTE
- 13.0 FERRAILLEMENT
- 14.0 PLAQUETTE STANDARD
- 15.0 ESSAIS DE FONCTIONNEMENT
- 16.0 SCHEMA HYDRAULIQUE
- 17.0 VUE ECLATEE DU SIF 8/73
- 18.0 VUE ECLATEE SIF 9/73 - 10/73

1.0 GENERALITES

Le présent manuel est partie intégrante du produit.
Lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel, car elles fournissent d'importantes indications en ce qui concerne la **SECURITE D'USAGE et D'ENTRETIEN**.

L'élévateur pour fosses a été fabriqué conformément à la Norme Européenne CEN / TC 98 / WG.6N 13 E REV. 4 - 4 / 1993.

CONSERVER AVEC SOIN CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

2.0 EMPLOI

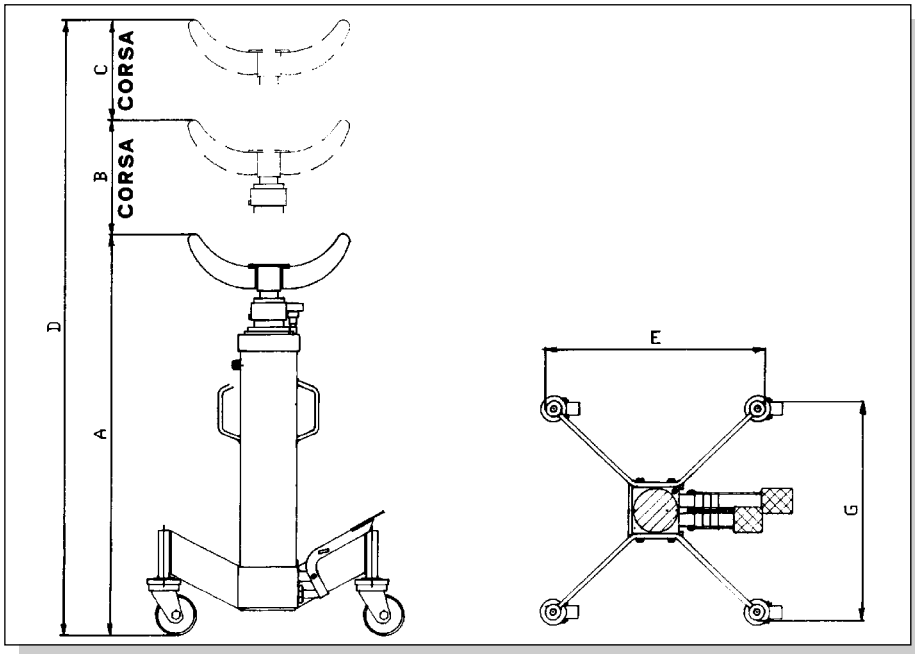
L'élévateur de fosses et sous-les-ponts est un outil destiné à supporter le montage et le démontage de boîtes de vitesses, différentiels, suspensions, groupes d'embrayages, jusqu'au poids maximum indiqué sur la plaque du constructeur et reporté dans le tableau des modèles (TAB. 2).

Le SIF ne doit pas être utilisé pour soutenir, même partiellement, des véhicules.

- Cet outil devra être destiné seulement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu.
- Tout autre usage différent que celui expressément mentionné dans le chapitre "EMPLOI" est à considérer impropre et donc déraisonnable.
- Le constructeur ne peut pas être considéré responsable des éventuels dommages causés par des usages impropres, erronés et déraisonnables.
- Le SIF ne doit jamais être utilisé si la température ambiante est au-dessous de -10°C.

FRANCAIS

2.1 Schéma du produit et dimensions des modèles TAB. 1



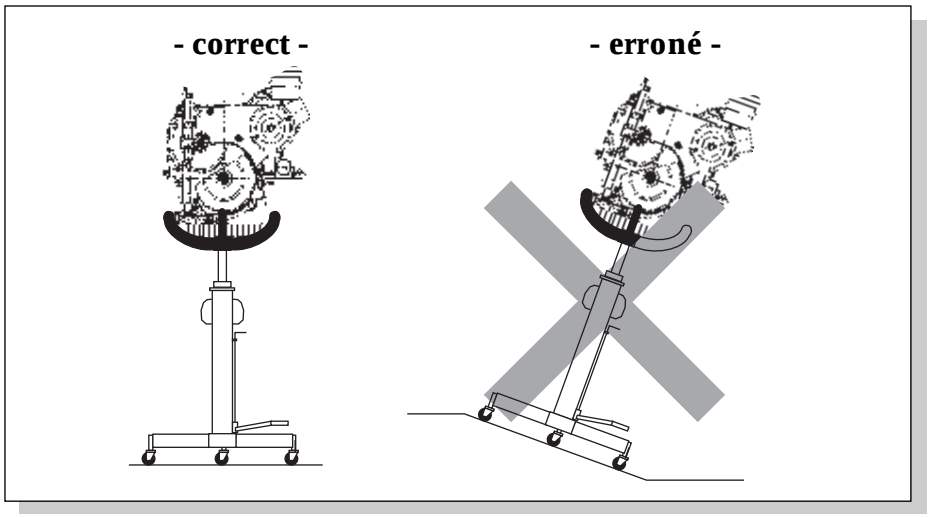
N.B.: Les caractéristiques et les données reportées dans le tableau sont indicatives. Le fabricant se réserve le droit d'effectuer toute modifications sans préavis, excepté toute modification concernant les dispositifs de sécurité.

2.2 Tableau des dimensions TAB.2

Art.	Charge utile KG	Poids KG	A	B	C	D	E	G
8/73	1500	58	960	470	520	1950	580	550
9/73	2500	76	980	460	510	1950	570	690
10/73	4000	94	930	460	510	1900	550	550

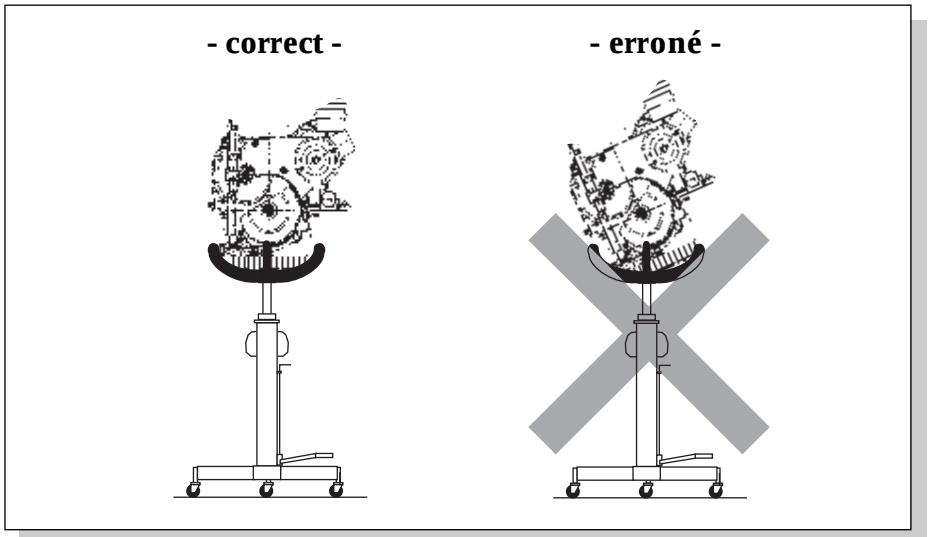
3.0 NORMES GENERALES DE SECURITE

TAB. 3



- Vérifier que le sol sur lequel agit l'élévateur ait des caractéristiques de planéité suffisantes telles à ne pas compromettre la sécurité pendant l'utilisation de l'appareil. Ne pas utiliser le SIF sur terrains inclinés ou à pentes (TAB. 3).
- L'usage du SIF est consenti uniquement aux personnes expressément formées et autorisées.
- Toute altération ou modification du SIF, non préalablement autorisée par le constructeur, exempte ce dernier des dommages dérivés ou rapportable aux actions citées ci-dessus.
- L'enlèvement ou l'altération des dispositifs de sécurité comporte une violation des Normes Européennes de sécurité.
- Contrôler que, pendant le fonctionnement, il ne se vérifie aucune condition de danger pour les personnes présentes. Au cas où ils se manifesteraient de telles conditions, arrêter immédiatement les opérations en cours
- Contrôler que, pendant les mouvements opérationnels, il n'y a aucun objet autour de la pièce soulevée.
- S'ils devaient se révéler des anomalies de fonctionnement interrompre immédiatement tout actionnement en cours et contrôler l'origine des irrégularités relevées.
- Pour l'opération de soulèvement, ne pas mettre des épaisseurs entre la pièce à soulever et le berceau du SIF.
- Toujours s'assurer que la pièce à soutenir est bien positionnée à l'intérieur du berceau du SIF (TAB.4).
- Prêter particulièrement soin au positionnement du berceau du SIF en correspondance des points de prise de la pièce à soutenir.

TAB. 4



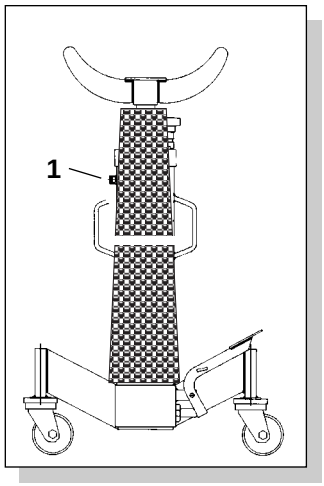
4.0 TRANSPORT

L'élévateur pour fosses et sous-les-ponts est emballé en entier, sans parties démontées, et est enveloppé d'un matériel de protection - voire Pluriboll-P.V.C. Carton (TAB. 5).
Il peut être allongé sur le côté, en contrôlant tout d'abord que le bouchon monté sur la chambre externe (1 TAB.5) est celui qui n'a pas le trou de déversement, de manière à éviter toute perte d'huile.
Le transport du SIF emballé doit être effectué en observant les précautions normales nécessaires pour la manutention des parties lourdes avec saillies.
Pour les SIF lourds non soulevables à la main, l'utilisation d'un chariot à fourche et d'un chariot élévateur est indiquée pour la suspension et le déplacement du cou.
Dans le cas de l'accumulation d'un élévateur sur l'autre, ne jamais dépasser une accumulation supérieure à 5 SIF.

Prêter attention à ne pas abîmer les parties plus saillantes dans le cas du transport de SIF accumulés, surtout la pédale et la commande pour la descente. Le poids du cou varie selon que les modèles changent. Contrôler le tableau (TAB. 2) pour déterminer exactement le poids.

Dans le cas où le SIF est allongé pour le transport, laisser la pédale sur le côté; ne jamais le positionner avec la pédale tournée vers le haut ou vers le bas.

TAB. 5



FRANCAIS

5.0 DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'élévateur en contrôlant qu'il n'y a pas des parties visiblement endommagées. En cas de doute, **ne pas utiliser l'élévateur** et s'adresser à son propre revendeur.
Vérifier la présence sur le SIF des étiquettes comme indiqué à la page 2 du présent manuel. Au cas où les étiquettes seraient jointes au SIF dans une enveloppe, les positionner ainsi que l'on indique à la page 2 du manuel présent.
Contrôler la présence du bouchon avec le trou de déversement à substituer au bouchon étanche sur la chambre du réservoir.
Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, étant donné qu'ils sont potentiellement exposés aux dangers.
Redéposer le matériel ci-dessus aux endroits prévus pour le collectage, car ils ne sont pas biodégradables.

6.0 PRINCIPALES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Double groupe de pompage; (2 TAB. 6) Entraînement vite pour charges légères, (3 TAB. 6) entraînement lent pour charges lourdes.
- Fonctionnement par actionnement manuel de la pompe. La force d'actionnement de la pédale est toujours inférieure à 600 N.
- Le dispositif hydraulique de fin de course à la fin de la course des deux tiges, avec arrêt mécanique de fond de course.
- La valve de pression maximum, qui agit sur la pompe et qui contrôle que le soulèvement de la charge n'est pas supérieur aux limites consenties par le constructeur .
- La valve de sécurité, pour maintenir une vitesse constante de descente qui soit également dans les limites établies par les normes en vigueurs, indépendamment de la charge soulevée.
- La valve de retenue, qui permet la stabilité de la position de la pièce soulevée et empêche tout mouvement ou déplacement non désiré de la charge.
- Le dispositif de sécurité, pour empêcher l'entraînement accidentel ou involontaire de la commande de descente.
- Levée à deux étages, avec tige à double défilage.

7.0 MISE EN SERVICE

Après avoir dégagé les divers composants de l'emballage, contrôler l'état d'intégrité et le manque d'éventuelles anomalies, donc suivre les instructions suivantes pour permettre la mise en service de l'appareil:

A) Mettre le SIF en position verticale.
B) Enlever le bouchon sans trou (1 TAB. 6).
C) Visser à sa place le bouchon troué, le joindre au SIF et le visser à fond.

Tout dommage dérivant de la non-observation de ces indications ne sera pas débité au constructeur et pourrait causer la déchéance de la garantie.

8.0 FONCTIONNEMENT

AVANT DE S'APPRETER A UTILISER L'ELEVATEUR IL EST NECESSAIRE D'AVOIR LU COMPLETEMENT ET COMPRIS CLAIREMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE PRESENT MANUEL.

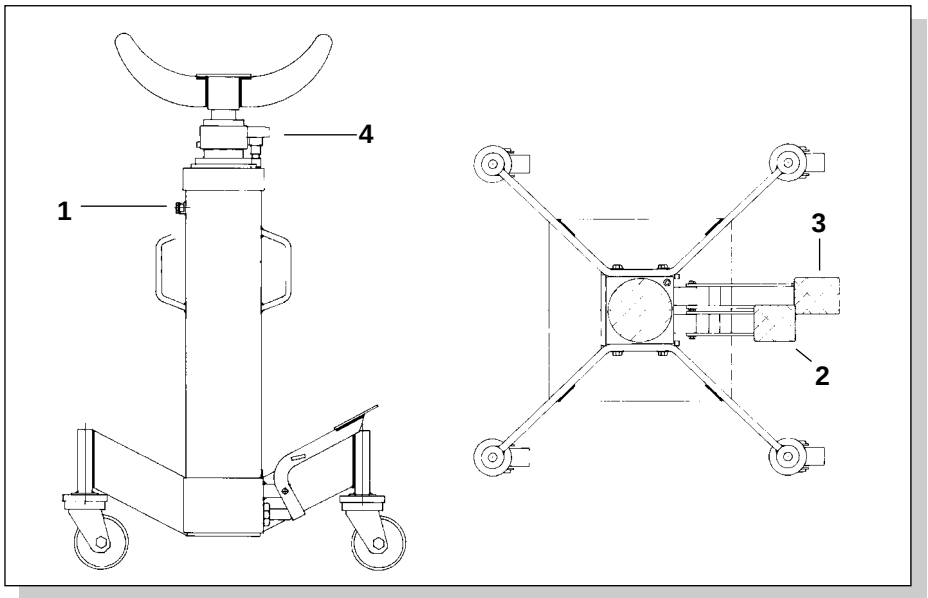
8.1 - Montée de la tige.

- Actionner la pédale de fonctionnement (2 ou 3 TAB. 6) avec des mouvements alternés en obtenant de cette façon l'afflux d'huile dans le piston. L'actionnement de la pédale (2 TAB. 6), qui entraîne même la pédale (3 TAB. 6), fait que la tige se meuve davantage. La pédale (3 TAB. 6), qui entraîne la pompe au débit plus bas, engendre un déplacement en bas de la tige par rapport à la pédale (2 TAB. 6). La pédale (3 TAB. 6) est à utiliser au cas où la pédale (2 TAB. 6) se durcirait ou se fatiguerait.
- Pendant la montée, l'arrêt de l'actionnement de pompage bloque la tige dans la position atteinte, et la valve de retenue en stabilise la position même.
- L'arrêt de la montée, au niveau d'élévation maximum, a lieu de façon automatique.
- Eviter de continuer à agir sur la pédale de fonctionnement à levée complète.
- Positionner correctement la pièce à soutenir sur le berceau du SIF.

8.2 - Descente de la tige:

- Tourner en sens contraire aux aiguilles d'une montre la poignée (4 TAB 6) qui met en fonctionnement le système de descente.
- Le relâchement de la poignée interrompt le mouvement de descente et permet à la poignée elle-même de regagner sa position initiale.
- La vitesse du mouvement de descente est automatiquement réglée, indépendamment de la charge, de façon à être comprise dans les limites prescrites par les normes en vigueurs.

TAB. 6



N.B.: La valve de pression max. est sigillée par la société de construction; pour d'éventuelles défaillances imputables à celle-ci, envoyer le SIF au centre d'entretien du revendeur autorisé.

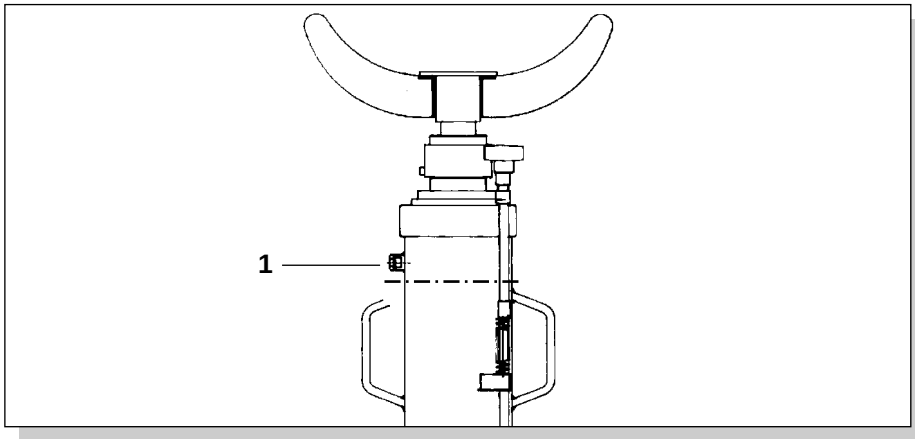
9.0 ENTRETIEN ORDINAIRE

Les opérations contenues dans le paragraphe suivant sont les seules qui puissent être effectuées par l'opérateur ou par la personne autorisée par celui-ci. Les opérations qui ne figurent pas dans le présent paragraphe sont à considérer de type extraordinaire, et doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par le même fabricant.

Pour garantir l'efficacité de l'élévateur pour fosses, et pour son correct fonctionnement, il est indispensable de se tenir aux instructions qui figurent ci-dessous, en effectuant le nettoyage et l'entretien périodique ordinaire.

Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées en conditions de sécurité maximum. Dans ce but, effectuer telles opérations avec l'élévateur en position de repos.

- Pour rajouter de l'huile, une opération à effectuer dans le cas où la tige porte-berceau ne rejoigne pas la hauteur demandée:
- Procéder en abaissant complètement la tige du SIF, en dévissant le bouchon troué sur la chambre du réservoir (1 TAB. 7). Ajouter l'huile jusqu'à atteindre le niveau du bouchon même. Utiliser l'huile hydraulique "**AGIP ACER 22**" ou équivalente. Revisser le bouchon sur la chambre du réservoir.
- Le bouchon de fermeture est muni d'un trou de déversement. En effectuant une course en montée, après avoir ajouté l'huile, l'excédent sera évacué à travers ce même trou.
- Répéter l'opération dans le cas où la tige ne rejoigne pas encore la hauteur demandée.
- Maintenir constamment nettoyé les roues de l'élévateur, ainsi que les points en contact des pédales de commande de montée avec les groupes de pompage.
- Pourvoir au nettoyage normal du SIF avec une attention particulière aux pivots et aux deux dispositifs de commande: **PEDALE POUR LA MONTEE** et **VOLANT A MAIN POUR LA DESCENTE**.



TAB. 7

10.0 - TABLEAU DES INCONVENIENTS EVENTUELS

INCONVENIENTS:	CAUSES POSSIBLES:	REMEDES:
Le SIF ne soulève pas la charge déclarée.	1) La valve de max. est sale ou avariée. 2) La valve de commande de descente est ouverte ou sale. 3) Les garnitures du cylindre sont abîmés.	1) Envoyer le SIF au centre d'entretien du revendeur autorisé. 2) Nettoyer en démontant le corps de la valve. La substituer au cas où elle serait abîmée. 3) Envoyer le SIF au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Avec l'action de pompage la tige monte mais descend tout de suite à la position de départ.	1) Manque d'huile dans le réservoir. 2) La valve de retenue est sale ou avariée.	1) Ajouter l'huile dans le réservoir à travers le bouchon comme indiqué dans le chapitre dédié à l'entretien ordinaire. 2) Démonter la valve, la nettoyer avec de l'air comprimé et de l'huile, manier avec soin.
La tige du SIF monte seulement un peu à chaque pompage.	1) Tréfilage des garnitures de l'élément de pompage. 2) Manque d'huile dans le réservoir.	1) Enlever le corps de l'élément pompant contenant les garnitures et les substituer. 2) Ajouter de l'huile dans le réservoir à travers le bouchon comme indiqué dans le chapitre dédié à l'entretien ordinaire.
La tige du SIF ne reste pas en position.	1) Tréfilage des garnitures du cylindre. 2) Valve de descente sale ou avariée.	1) Envoyer le SIF au centre d'entretien du revendeur autorisé. 2) Dévisser le volant à main avec la valve de descente, nettoyer celle-ci avec soin et en contrôler l'efficacité. La substituer si elle est endommagée.
Vitesse excessive pendant la descente.	1) Valve de contrôle descente déréglée ou avariée.	1) Envoyer le SIF au centre d'entretien du revendeur autorisé.

11.0 UTILISATION

L'élévateur ne doit être utilisé que par une personne autorisée.
Souvenez-vous qu'une éventuelle utilisation par une personne qui n'est pas à connaissance des procédures spécifiques du présent manuel pourrait causer des dangers.
Pour une assistance éventuellement nécessaire, s'adresser aux centres autorisés et exiger l'utilisation de pièces originales. La liste des pièces de rechange est jointe au présent manuel d'instruction.
Disposer fermement avec attention la pièce à déplacer sur le berceau de l'élévateur.
Ne pas utiliser le SIF sur terrains accidentés ou à pentes.

12.0 MISE DE COTE

En cas de mise de côté pour une longue durée il est nécessaire de vider le / les réservoir(s) contenant les liquides de fonctionnement et pourvoir à la protection des parties qui pourraient résulter endommagées à la suite d'un dépôt de poussière.

13.0 FERRAILLEMENT

Quand on décide de ne plus utiliser cet appareil, on recommande de le rendre inopérant en enlevant l'huile hydraulique contenue dans le réservoir et dans le cylindre d'actionnement.

Dans le cas de ferraillement de l'élévateur, celui-ci doit être traité comme les déchets spéciaux, et donc décomposé dans ses parties homogènes, telles parties écoulées d'après les lois en vigueurs.

14.0 PLAQUETTE STANDARD

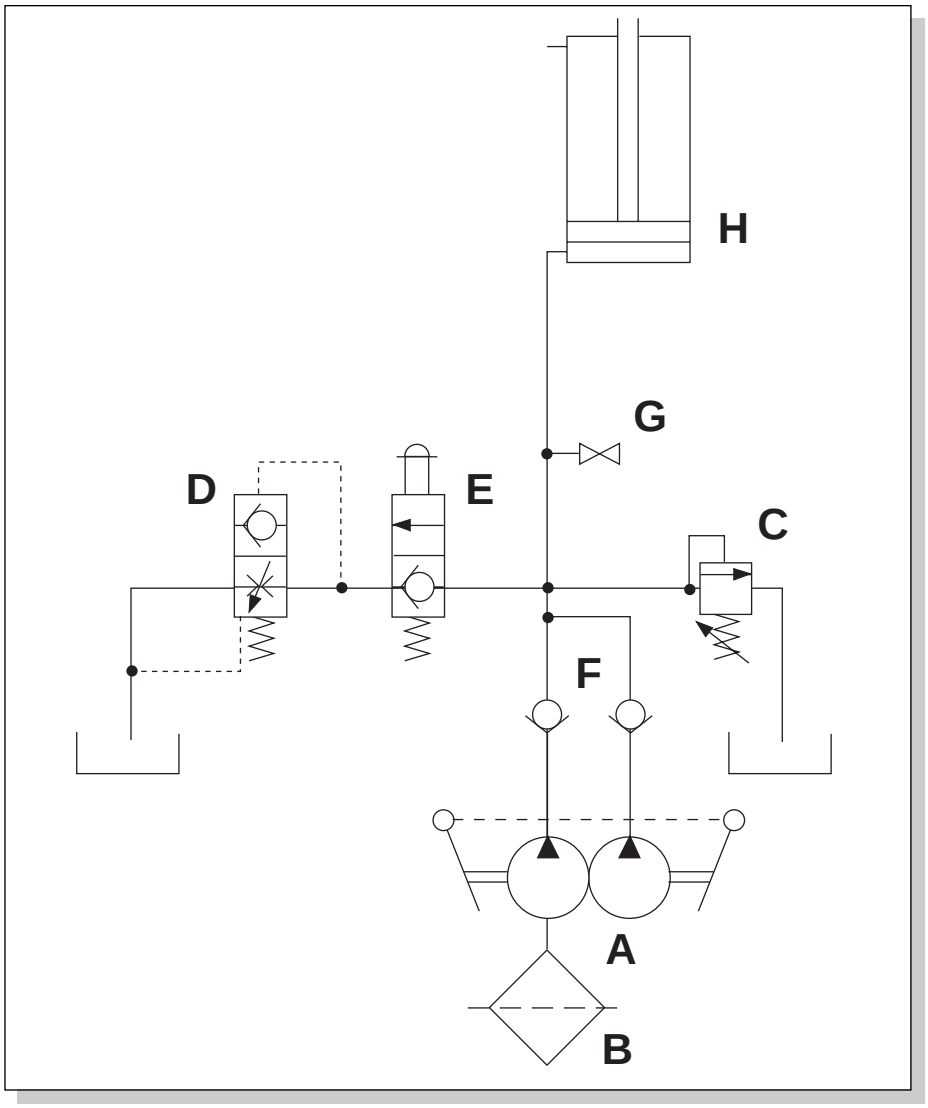
15.0 ESSAIS D'INSTALLATION

Avant d'emballer l'élévateur, on le soumet à un essai de marche, dont les points sont les suivants:

- Contrôle du fonctionnement du mouvement de montée pour le groupes de pompage 1 et 2.
- Contrôle d'absence de tréfilage ou de pertes d'huile.
- Contrôle de fonctionnement des valves de descente et de la vitesse de descente.
- Contrôle et étalonnage de la valve de pression maximum

La réalisation des opérations d'entretien extraordinaire et de réparation demandent l'intervention de personnel qualifié.

16.0 SCHEMA HYDRAULIQUE
TAB.8



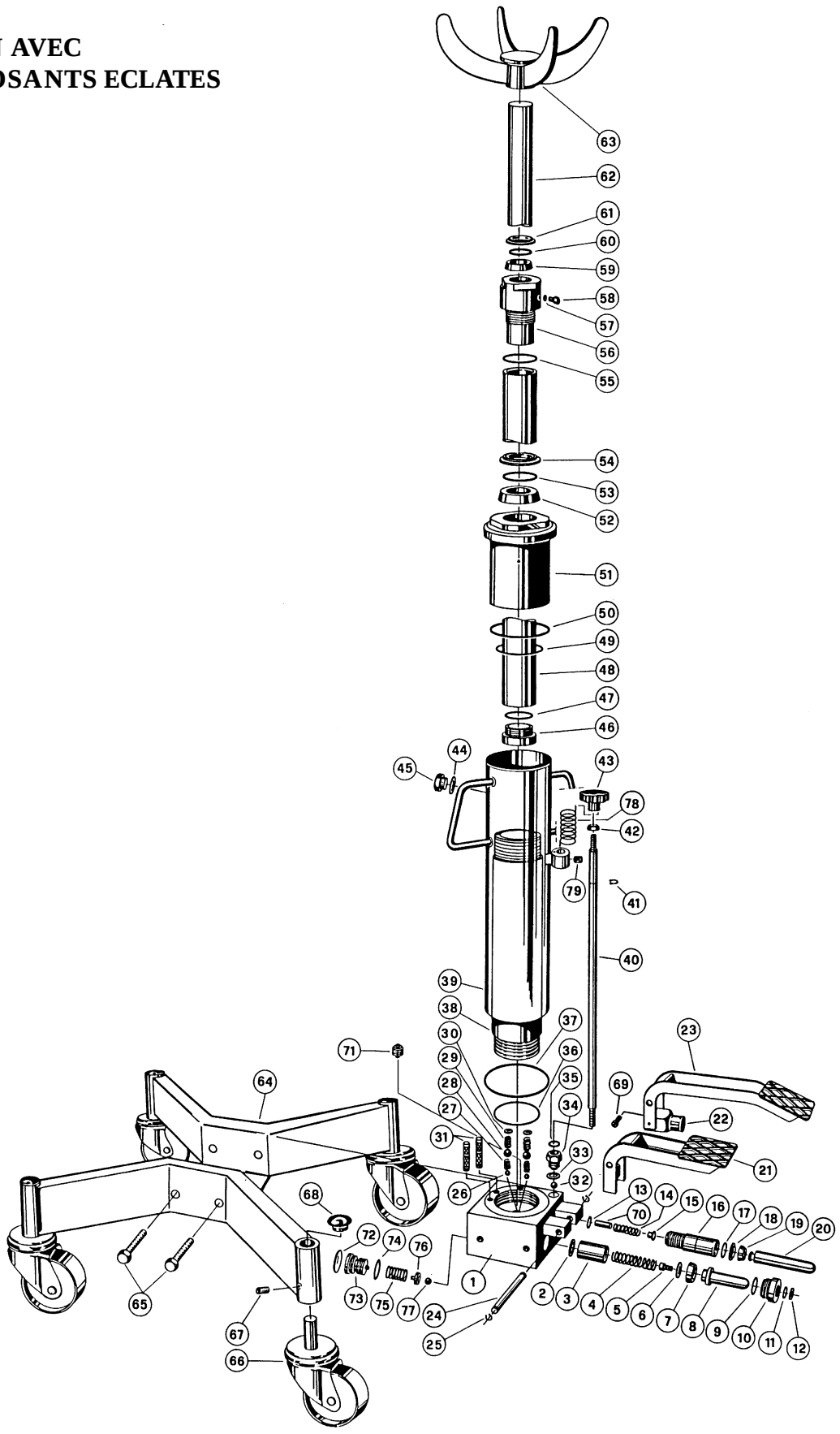
A DOUBLE GROUPE POMPANT
B FILTRE DE L'HUILE
C VALVE DE PRESSION MAX.
étalonnage: 8 / 73 = 156 BAR
9 / 73 = 158 BAR
10 / 73 = 250 BAR
D VALVE DE CONTROLE DESCENTE
E VALVE DE DESCENTE
F VALVE DE RETENUE
G PRISE DU MANOMETRE
H CYLINDRE

FRANCAIS

La réalisation des opérations d'entretien extraordinaire et de réparation demandent l'intervention de personnel qualifié.

17.0 DESSIN AVEC COMPOSANTS ECLATES SIF 8/73

TAB. 9



FRANCAIS

La réalisation des opérations d'entretien extraordinaire et de réparation demandent l'intervention de personnel qualifié.

LISTE DES COMPOSANTS

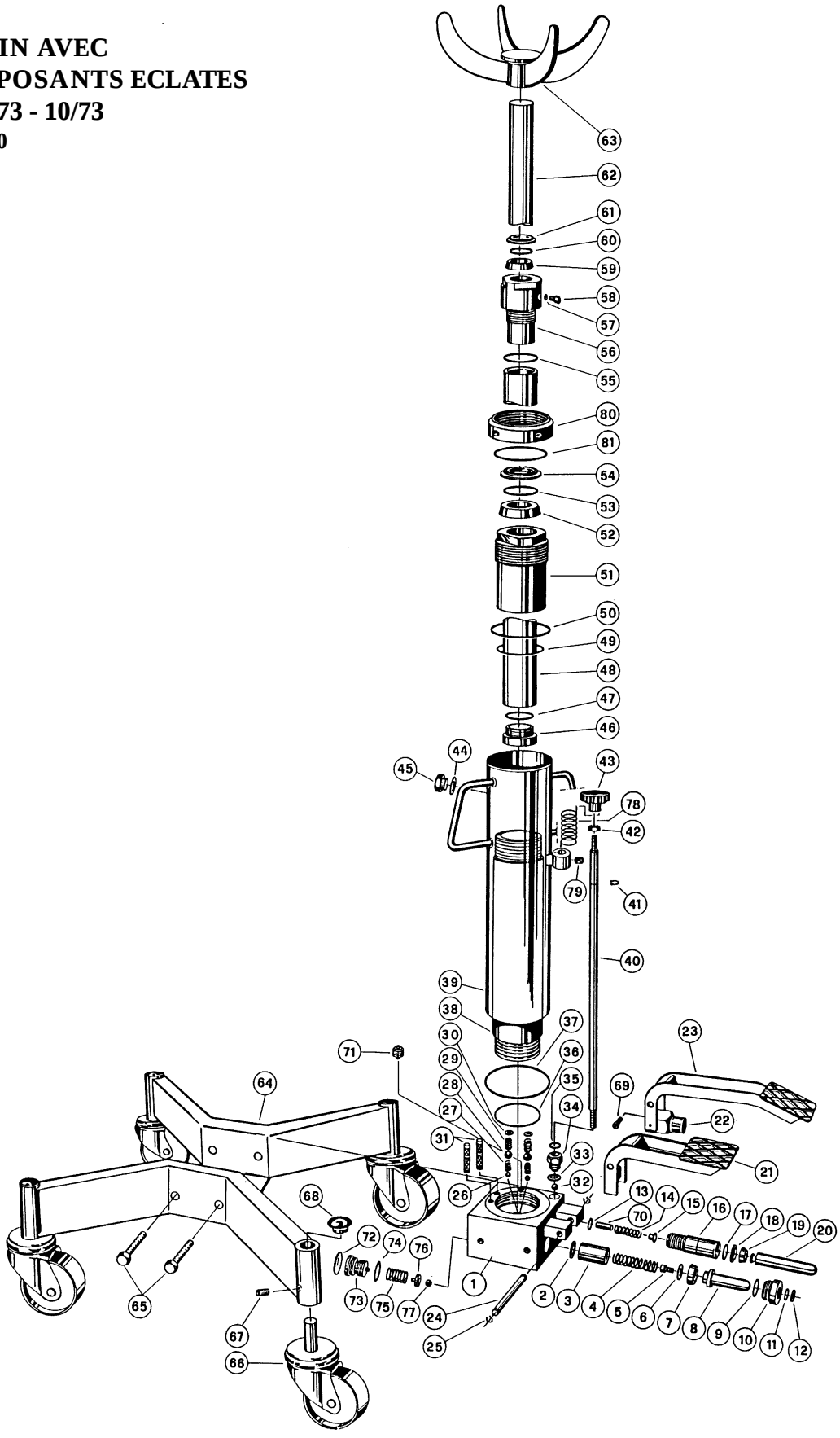
1	Corps de la pompe
2	Rondelle en aluminium
3	Cylindre
4	Ressort
5	Vis à tête hexagonale
6	Rondelle
7	Garniture
8	Petit piston
9	Bague OR
10	Bouchon guide-piston
11	Bague OR
12	Racloir à huile
13	Bague OR
14	Ressort
15	Bouchon guide-ressort
16	Cylindre
17	Bague OR
18	Racloir à huile
19	Garniture
20	Petit piston
21	Pédale rapide
22	Entablure de la pédale
23	Pédale lente
24	Goupille
25	Seager
26	Bille ø 9,5
27	Ressort
28	Bille ø 12,5
29	Ressort
30	Rondelle filetée
31	Bague OR
32	Bille ø 9,5
33	Rondelle en cuivre
34	Ecrou pour tige
35	Bague OR
36	Bague OR
37	Bague OR
38	Cylindre
39	Réservoir
40	Tige filetée
41	Seager
42	Ecrou
43	Volant à main
44	Garniture pour bouchon
45	Bouchon à huile
46	Bouchon
47	Bague OR
48	Deuxième piston
49	Bague OR
50	Bague OR
51	Bouchon de guide pour deuxième piston
52	Garniture
53	Bague OR
54	Racloir à huile
55	Bague OR
56	Bouchon de guide pour premier piston
57	Rondelle en cuivre
58	Vis à tête hexagonale
59	Garniture
60	Bague OR
61	Racloir à huile
62	Tige 2^{e} étage
63	Panier
64	Base
65	Vis
66	Roue
67	Grain
68	Bouchon
69	Vis
70	Entretoise
71	Valve parachute
72	Bouchon
73	Curseur
74	Bague OR
75	Ressort
76	Presse à billes
77	Bille
78	Ressort
79	Grain

FRANCAIS

La réalisation des opérations d'entretien extraordinaire et de réparation demandent l'intervention de personnel qualifié.

FRANCAIS

18.0
DESSIN AVEC COMPOSANTS ECLATES
SIF 9/73 - 10/73
TAB. 10



La réalisation des opérations d'entretien extraordinaire et de réparation demandent l'intervention de personnel qualifié.

LISTE DES COMPOSANTS

1	Corps de la pompe
2	Rondelle en aluminium
3	Cylindre
4	Ressort
5	Vis à tête hexagonale
6	Rondelle
7	Garniture
8	Petit piston
9	Bague OR
10	Bouchon guide-piston
11	Bague OR
12	Racloir à huile
13	Bague OR
14	Ressort
15	Bouchon guide-ressort
16	Cylindre
17	Bague OR
18	Racloir à huile
19	Garniture
20	Petit piston
21	Pédale rapide
22	Entablure de la pédale
23	Pédale lente
24	Goupille
25	Seager
26	Bille ø 9,5
27	Ressort
28	Bille ø 12,5
29	Ressort
30	Rondelle filetée
31	Filtres
32	Bille ø 9,5
33	Rondelle en cuivre
34	Ecrou pour tige
35	Bague OR
36	Bague OR
37	Bague OR
38	Cylindre
39	Réservoir
40	Tige filetée
41	Seager
42	Ecrou
43	Volant à main
44	Garniture pour bouchon
45	Bouchon à huile
46	Bouchon
47	Bague OR
48	Deuxième piston
49	Bague OR
50	Bague OR
51	Bouchon de guide pour deuxième piston
52	Garniture
53	Bague OR
54	Racloir à huile
55	Bague OR
56	Bouchon de guide pour premier piston
57	Rondelle en cuivre
58	Vis à tête hexagonale
59	Garniture
60	Bague OR
61	Racloir à huile
62	Tige
63	Panier
64	Base
65	Vis
66	Roue
67	Grain
68	Bouchon
69	Vis
70	Entretoise
71	Valve parachute
72	Bouchon
73	Curseur
74	Bague OR
75	Ressort
76	Presse à billes
77	Bille
78	Ressort
79	Grain
80	Bague
81	Bague OR

FRANCAIS

24020 VILLA DI SERIO (BG) - ITALIA
Via Divisione Tridentina, 23
Tel. 035/423.44.11 r.a.
Fax commerciale Italia: 035/423.44.41 - 035/423.44.42
Fax Export: +39/035/423.44.49

http: // www.omcn.com - http: // www.omcn.it
e-mail: info@omcn.com - e-mail: info@omcn.it

CACHET DU REVENDEUR: